

SUNDAY OPERA 歌劇世界

Angela Gheorghiu
& Roberto Alagna
基柯基沃及亞蘭尼亞
© EMI Records Limited



Alex Tam 譚天樂
PRESENTER 主持

Programme in Cantonese
粵語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫



Gounod
古諾

Roméo et Juliette 《羅密歐與朱麗葉》

Juliette: Angela Gheorghiu (soprano) / Roméo: Roberto Alagna (tenor)
Orchestre et Chœur du Capitole de Toulouse / Michel Plasson (conductor)
朱麗葉: 安祖娜·基柯基沃 (女高音) / 羅密歐: 亞蘭尼亞 (男高音)
土魯斯市政大廈樂團及合唱團 / 比拉遜 (指揮)

GOUNOD

Roméo et Juliette

古諾

《羅密歐與朱麗葉》

150'

As one of William Shakespeare's most famous tragic works, *Romeo and Juliet* has endured through numerous adaptations for television, film, orchestra, and musical. In the realm of opera, French composer Charles Gounod's *Roméo et Juliette*, which premiered in 1867, is considered the most successful. In contrast to other opera adaptations that often heavily modify or even distort the original plot, Gounod did his best to preserve the storyline of Shakespeare's original. The recording we have selected for you features a stellar cast of singers. Under the baton of French conductor Michel Plasson, Angela Gheorghiu and Roberto Alagna deliver captivating performances in the title roles during their time as an actual married couple, alongside the famous Belgian bass-baritone José van Dam as Friar Laurence.

眾所周知，《羅密歐與朱麗葉》是大文豪莎士比亞其中一套最為人熟悉的悲劇作品。利用這故事為題改編的電視、電影、管弦樂和音樂劇作品實在多不勝數。但說到《羅密歐與朱麗葉》的歌劇版本，法國作曲家古諾這套在1867年首演的法語歌劇可算是最成功的例子。歌劇版本盡量保留莎士比亞的故事情節，不像有些歌劇會將劇情大幅修改，甚至扭曲。這趟為大家揀選了一個星級錄音，由法國指揮家比拉遜帶領當年還是夫妻檔的安祖娜·基柯基沃與亞蘭尼亞分飾男女主角，更有著名比利時低男中音范丹姆演唱羅倫斯神父一角。

This introduction was written by Alex Tam.
歌劇介紹由譚天樂撰寫。



Michel Plasson
比拉遜
© Jean-Louis Zimmermann



SUNDAY OPERA

歌劇世界

2:00PM

Renata Tebaldi
狄芭第



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

La fanciulla del West

《西方女郎》

Minnie: Renata Tebaldi (soprano) / Dick Johnson: Mario Del Monaco (tenor)
Jack Rance: Cornell MacNeil (baritone) / Jack Wallace: Giorgio Tozzi (baritone)
Orchestra e coro dell'Accademia di Santa Cecilia, Roma / Franco Capuana (conductor)
米妮: 狄芭第 (女高音) / 狄·莊臣: 狄蒙拿哥 (男高音) / 傑克·蘭士: 麥尼爾 (男中音) / 傑克·華倫斯: 托斯 (男中音)
羅馬聖西西利亞學院樂團及合唱團 / 卡普亞拿 (指揮)

PUCCINI

La fanciulla del West

浦契尼

《西方女郎》

133'

Giacomo Puccini composed twelve operas in his career; this is his seventh. Based on a play by the American author David Belasco, the opera is set in a mining camp in the great forest of California during the Gold Rush era, around 1850. Puccini himself considered it to be his best work up to the time of its premiere at the Metropolitan Opera of New York in 1910. The music has been highly praised for the integrity of its melodic development, harmonic innovations, and colourful orchestration.

Minnie is the owner of the Polka Salon, which is frequented by the miners for whom she not only provides food and beverages but also cares for their general well-being, including teaching them bible lessons and guarding their gold. Jack Rance, the Sheriff, declares love to Minnie, but she resists his advances and falls in love with a stranger named Dick Johnson, the leader of a band of bandits in disguise. Johnson is eventually wounded and captured by the miners. Riding to the scene of execution with rifle in hand, Minnie succeeds in persuading the miners to set Johnson free, allowing him to leave California with her to start a new life together.

The title role is sung by the great Italian soprano Renata Tebaldi, Johnson by stentorian heroic tenor Mario del Monaco, and the Sheriff by baritone Cornell MacNeil. Franco Capuana conducts the Orchestra and Chorus of the Santa Cecilia Academy of Rome.

浦契尼一生創作十二部歌劇，當中的第七部作品《西方女郎》，故事以1850年淘金熱的加州金礦區為背景。歌劇1910年在大都會歌劇院首演，音樂被高度讚譽為有完滿的旋律發展、創新的和聲及色彩豐富的配器；而且，浦契尼當時亦認為那是他最成功的作品。

《西方女郎》故事講述警長傑克·蘭士向經營酒館的米妮示愛，但米妮卻愛上一位來歷不明、偽裝為土匪頭目的男子狄·莊臣。狄·莊臣不幸被礦工弄傷及挾持，米妮前來營救，並成功與他脫險，一起逃離加州展開新生活。是次選來意大利女高音狄芭第、男高音狄蒙拿哥和男中音麥尼爾的錄音，同台還有卡普亞拿指揮羅馬聖西西利亞學院合唱團及樂團演出。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Puccini
浦契尼



RTHK
FM 976

19.5 / SUN 日
2024

SUNDAY OPERA
歌劇世界

2:00PM

Hvorostovsky and Focile
霍洛斯托夫斯基芙契莉
© Philips



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

Eugene Onegin
《尤金·奧涅金》

Eugene Onegin: Dmitri Hvorostovsky (baritone) / Tatyana: Nuccia Focile (soprano)
Lensky: Neil Shicoff (tenor) / Olga: Olga Borodina (contralto)
St. Petersburg Chamber Choir / Orchestre de Paris / Semyon Bychkov (conductor)
尤金·奧涅金: 霍洛斯托夫斯基 (男中音) / 塔蒂雅娜: 芙契莉 (女高音) / 連斯基: 史確夫 (男高音)
奧爾嘉: 鮑蘿汀娜 (女低音) / 聖彼得堡室樂合唱團 / 巴黎樂團 / 比卓哥夫 (指揮)

TCHAIKOVSKY
Eugene Onegin

柴可夫斯基
《尤金·奧涅金》

141'

Completed in January 1878, Pyotr Il'yich Tchaikovsky described *Eugene Onegin*, his most famous opera, as "lyrical scenes". He wrote both the music and libretto, which closely follow selected passages in Alexander Pushkin's verse novel bearing the same name. The story concerns a selfish young man named Eugene Onegin, who lives to regret his arrogant rejection of the sincere affection of Tatyana, a farm-owner's daughter, and his mindless killing of the poet Lensky, his best friend, in a fatal duel. Tatyana's letter scene, the duet of Onegin rejecting Tatyana's love, and the poet Lensky's farewell aria are among the most beautiful pages in all Russian lyric operas.

The principal performers are baritone Dmitri Hvorostovsky in the title role, soprano Nuccia Focile as Tatyana, and tenor Neil Shicoff as Lensky. The St. Petersburg Chamber Choir and the Orchestra of Paris are conducted by Semyon Bychkov.

1878年1月，柴可夫斯基完成了他最受人喜愛的歌劇《尤金·奧涅金》。這套被作曲家形容為抒情處處的歌劇，故事根據普希金同名小說改編，由作曲家包辦曲詞；故事講述自私傲慢的男主角尤金·奧涅金，懊悔自己拒絕了塔蒂雅娜真誠的愛意，更錯手殺死了他的詩人好友連斯基。劇中塔蒂雅娜書寫情信的一幕、尤金·奧涅金拒愛二重唱和連斯基離別的詠嘆調，盡是感人肺腑的優美樂章。

是次演出有男中音霍洛斯托夫斯基演唱尤金·奧涅金一角、女高音芙契莉飾演塔蒂雅娜、男高音史確夫飾演詩人連斯基；聖彼得堡室樂合唱團及巴黎樂團由比卓哥夫領導。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Dmitri Hvorostovsky
霍洛斯托夫斯基



Nuccia Focile
芙契莉



Tchaikovsky
柴可夫斯基
© Nikolai Kuznetsov



RTHK
FM 97.6

26.5 / SUN 日
2024

SUNDAY OPERA
歌劇世界

2:00PM



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

The Tender Land
《溫柔鄉》

Laurie: Elisabeth Comeaux (soprano) / Martin: Dan Dressen (tenor) / Grandpa Moss: LeRoy Lehr (bass)
Chorus and Orchestra of The Plymouth Music Series, Minnesota / Philip Brunelle (conductor)

羅莉: 高慕 (女高音) / 馬田: 特利臣 (男高音) / 慕斯爺爺: 利亞 (男低音)
明尼蘇達普利茅斯音樂會系列樂團及合唱團 / 般尼爾 (指揮)

COPLAND

The Tender Land

柯普蘭

《溫柔鄉》

99'

Aaron Copland was one of the best-known and most profoundly gifted composers in the history of American classical music. *The Tender Land* is his only full-scale opera, originally created on commission for NBC Television. Its later revision for stage retained the original's intimate and folk-like character. It was first performed at the New York City Opera in April 1954.

The plot focuses on the coming of age of Laurie, daughter of farmer Moss in a small midwestern town during the Depression era. It is spring harvest time, and Laurie has just graduated from high school. She falls in love with Martin, an itinerant farm worker, and plans to elope with him. On the appointed night, the young man changes his mind and secretly leaves town. Left alone, Laurie resolves to leave home and make her own way in the world. The curtain falls as she walks out of the door to explore her future.

Laurie is interpreted by soprano Elisabeth Comeaux, Martin is sung by tenor Dan Dressen, Ma Moss by mezzo-soprano Janis Hardy, and Grandpa Moss by bass LeRoy Lehr. Soloists, chorus, and orchestra of the Plymouth Music Series of Minnesota perform under conductor Philip Brunelle.

柯普蘭是美國史上最享負盛名及才華橫溢的作曲家之一。《溫柔鄉》原是他應美國NBC電視台委約創作的作品，其後被改編予舞台演出，1954年4月在紐約市歌劇院首演，是柯普蘭唯一的長篇歌劇。

故事發生在大蕭條時代，美國中西部的一個小鎮。在春收時份，農夫慕斯的女兒羅莉，正好高中畢業。這位含苞待放的少女愛上了浪子馬田，並打算跟他私奔。在約定的那天晚上，馬田改變主意，剩下羅莉獨個兒上路，勇闖新世界！本週選來的錄音由女高音高慕演唱羅莉一角、男高音特利臣飾演馬田、女中音哈丁飾演慕斯孀孀、男低音利亞飾演慕斯爺爺；明尼蘇達普利茅斯音樂會系列樂團及合唱團與指揮般尼爾合作演出。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。

Copland
柯普蘭

